



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Never-Neverland Revisited: Malay Adventure Stories

Plomp, M.

Citation

Plomp, M. (2014, September 30). *Never-Neverland Revisited: Malay Adventure Stories*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/28939>

Version: Corrected Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/28939>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/28939> holds various files of this Leiden University dissertation

Author: Plomp, Marije

Title: Never-neverland revisited : Malay adventure stories : with an annotated edition and translation of the Malay story of Bahram Syah

Issue Date: 2014-09-30

Bibliography

Manuscripts, letters and notes

Hikayat Bahram Syah (Story of Bahram Syah), Cod. Or. 3317, Leiden University Library, Special Collections.

Kitab Ta'bir (Malay dream book from Java), KITLV Or. 113, KITLV/Royal Netherlands Institute of Southeast Asian and Caribbean Studies.

List of titles of 403 popular Arabic, Javanese and Malay religious writings drawn up by Van der Tuuk, Cod. Or. 3260 f, Leiden University Library, Special Collections (Wieringa 2007, 147).

List of titles of Malay writings, with summaries of their contents, drawn up by Van der Tuuk, Cod. Or. 3260 l, Leiden University Library, Special Collections (Wieringa 2007, 150–151).

Draft of a letter written by the copyist *Haji* Abdul Wahid for a certain *khatib* named *si* Amin from Sibolga. The letter concerns financial matters and is directed at a Khalidiyya *syaiikh* named 'Abd al-Fataḥ al-Khalidi in Natal, inserted in Cod. Or. 3260 f, Leiden University Library, Special Collections.

Draft of a pawn letter written by the copyist *Haji* Abdul Wahid. A certain *si* Gantiyati pawns goods to *Datuk Raja* Amat of Sorkam, *Datuk* Limbang Batua, and *Baginda* Megat, inserted in Cod. Or. 3234, Leiden University Library, Special Collections.

Short note from *Haji* Abdul Wahid, presumably to H. N. van der Tuuk, inserted in Cod. Or. 3286, Leiden University Library, Special Collections.

List of titles of Malay writings drawn up by Van der Tuuk, presumably in Barus, Cod. Or. 3260 s, Leiden University Library, Special Collections.

Copy of a labour agreement signed by a scribe named Timpo and a Padang-based trader named Charles Brodie, in the margin of page 2r, Cod. Or. 3 380, Leiden University Library, Special Collections.

Unpublished sources

- Beerden, Kim. "Worlds Full of Signs: Ancient Greek Divination in Context." Ph.D. diss., Leiden University, 2013.
- Ismail, Muhammad Gade. "Trumon dan Barus: Dua Pusat Perdagangan di Pantai Barat Sumatera pada Awal Abad ke-19." Paper presented at Seminar Sejarah Nasional 4, Yogyakarta, 16–19 Desember, 1985.
- Kilborne, Benjamin J. "Dream Symbols and Culture Patterns: The Dream and its Interpretation in Morocco." Ph.D. diss., Université de Paris, 1974.
- Lacan, Jacques. "De la psychose paranoïaque dans ses rapports avec la personnalité." Ph.D. diss., Université de Paris, 1932.
- Siegel, James. "Curing Rites, Dreams and Domestic Politics in a Sumatran Society." [S.l. : s.n.], 1977.
- Voorhoeve, P. "Overzicht van de volksverhalen der Bataks." Ph.D. diss., Leiden University, 1927.
- Wellenkamp, Jane Cathleen. "A Psychocultural Study of Loss and Death Among the Toraja." Ph.D. diss., University of San Diego, 1984.
- Zainuddin, Zahariah binti. "'Hikayat Bahram Syah': Transliterasi dan Analisis Teks." Master's thesis, University of Malaya, 2002.

Published sources

- Alamsjah B., M. *Penungkapan Latar Belakang dan Kajian Isi Naskah Kuno "Hikayat Seukreuet Mawot" dan "Hikayat Putroe Bulukeih"*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Bagian Proyek Penelitian dan Pengkajian Kebudayaan Nusantara, 1993.
- al-Attas, Syed Naguib. "New Light on the Life of Ḥamza Fanṣūrī." *JMBRAS* 40, 1 (1967): 42–51.
- . *The Mysticism of Hamza Fansuri*. Kuala Lumpur: University of Malaya Press, 1970.
- Almanak en Naamregister van Nederlandsch-Indië voor 1857*. Batavia: Landsdrukkerij, 1857.

- Almanak en Naamregister van Nederlandsch-Indië voor 1858*. Batavia: Landsdrukkerij, 1858.
- Andaya, Leonard Y. "The Trans-Sumatra Trade and the Ethnicization of the Batak." *BKI* 158, 3 (2002): 367–409.
- . *Leaves of the Same Tree: Trade and Ethnicity in the Straits of Melaka*. Hawai'i: University of Hawai'i Press, 2008.
- Anderson, John. *Mission to the East Coast of Sumatra in 1823*. Edinburgh and London: Blackwood, 1826.
- Arberry, Arthur J. *The Koran Interpreted*. The World's Classics. London, New York, and Karachi: Oxford University Press, 1964.
- Arps, Bernard, and Annabel Teh Gallop, eds. *Golden Letters: Writing Traditions of Indonesia*. London/Jakarta: The British Library/Yayasan Lontar, 1991.
- Asnan, Gusti. *Dunia Maritim Pantai Barat Sumatra*. Yogyakarta: Ombak, 2007.
- Barnard, Timothy P., ed. *Contesting Malayness: Malay Identity Across Boundaries*. Singapore: Singapore University Press, 2004.
- Barth, Fredrik. "The Anthropology of Knowledge." *Current Anthropology* 43, 1 (February 2002): 1–18.
- Bausani, A. *Notes on the Structure of the Classical Malay Hikayat* (Note sulla struttura della 'hikayat' classical malese). Working papers Monash University, Centre for Southeast Asian Studies, no. 16. Translated by Lode Brakel. [Clayton, Vic.]: Monash University, Centre for Southeast Asian Studies, 1979.
- Beelaert, Anna Livia Fermina Alexandra. *A Cure for the Grieving: Studies on the Poetry of the Twelfth Century Persian Court Poet Khāqāni Sīrwāni*. Leiden: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, 2000.
- Benda, Harry J. *The Crescent and the Rising Sun: Indonesian Islam under the Japanese Occupation, 1942–1945*. The Hague: W. van Hoeve, 1958.
- Benjamin, Geoffrey. "Indigenous Religious Systems of the Malay Peninsula." Chapter 1 in *The Imagination of Reality: Essays in Southeast Asian Coherence Systems*, edited by A. L. Becker and Aram A. Yengoyan. Norwood, New Jersey: Ablex Publishing Corporation, 1979.
- Blackburn, Simon. *Oxford Dictionary of Philosophy*. Second edition. Oxford: Oxford University Press, 2005.
- Boss, Medard. "I Dreamt Last Night . . .": *A New Approach to the Revelations of Dreaming—and Its Uses in Therapy*. Translated by S. Conway. New York: Gardner Press, 1977.
- Bradley, Francis R. "Moral Order in a Time of Damnation: The 'Hikayat Patani' in Historical Context." *Journal of Southeast Asian Studies* 40, 2 (2009): 267–293.
- Braginsky, V. I. "'Hikayat Syah Mardan' as a Sufi allegory." *Archipel* 40 (1990): 107–35.
- . *The System of Classical Malay Literature*. KITLV Working Papers, no. 11. Leiden: KITLV Press, 1993a.

- . *Tasawuf dan Sastra Melayu: Kajian dan Teks-Teks*. Seri Publikasi Bersama Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Universitas Leiden. Jakarta: RUL, 1993b.
- . "Sufi Boat symbolism: Problems of Origin and Evolution." *Indonesia and the Malay World* 26, 74 (1998): 50–64.
- . "Towards the Biography of Hamzah Fansuri: When Did Hamzah Live? Data from his Poems and Early European Accounts." *Archipel* 57 (1999): 135–175.
- . "On the Copy of Hamzah Fansuri's Epitaph Published by C. Guillot and L. Kalus." *Archipel* 62 (2001): 21–33.
- . *The Heritage of Traditional Malay Literature: A Historical Survey of Genres, Writings and Literary Views*. Verhandelingen van het KITLV, no. 214. Leiden: KITLV Press, 2004.
- . "Meaning of the Sound: Magic and Sufi Mysticism in the Phonic Structure of the Malay Charm and Chant." *Indonesia and the Malay World* 34, 100 (2006): 281–314.
-and *Sails the Boat Downstream: Malay Sufi Poems of the Boat*. Semaian, no. 24. Leiden: Department of Languages and Cultures of Southeast Asia and Oceania, University of Leiden, 2007.
- . "The Sight of Multicoloured Radiance: Lightning Effects in Malay Love-and-Adventure Narratives and the Sufi Concept of Visuality." In *Rainbows of Malay Literature and Beyond: Festschrift in Honour of Professor Md. Salleh Yaapar*, edited by Lalita Sinha, 13–27. Pulau Pinang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2011.
- Brakel, Lode. *The 'Hikayat Muhammad Hanafiyyah': A Medieval Muslim-Malay Romance*. Bibliotheca Indonesia, no. 12. The Hague: Martinus Nijhoff, 1975.
- and G. W. J. Drewes. *The Poems of Hamzah Fansuri*. Bibliotheca Indonesica, no. 26. Dordrecht, Holland and Cinnaminson, U.S.A.: Foris Publications, 1986.
- Brakel-Papenhuyzen, Clara. "Treasures of Indonesia's Cultural Heritage: Van der Tuuk's Collection of Batak Manuscripts in the Leiden University Library." *Sari* 25 (2007): 9–21.
- . *Dairi Stories and Pakpak Storytelling*. Leiden: Brill, 2014.
- Bronson, Bennet. "Exchange at the Upstream and Downstream Ends: Notes Towards a Functional Model of the Coastal State in Southeast Asia." In *Economic Exchange and Social Interaction in Southeast Asia: Perspectives from Prehistory, History, and Ethnography*, edited by K. L. Hutterer, 39–52. Ann Arbor: Centre for South and Southeast Studies, University of Michigan, 1977.
- Bruijn, Thomas de. *The Ruby in the Dust: Poetry and History of the Indian Padmāvat by Sufi Poet Muḥammad Jāyasī*. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2012.
- Bruinessen, Martin van. "The Origins and Developments of the Naqshbandi Order in Indonesia." *Der Islam* 67 (1990): 150–179.
- . *Tarekat Naqsyabandiyah di Indonesia: Survei Historis, Geografis, dan Sosiologis*. Bandung: Mizan, 1992.

- . "The Origins and Developments of Sufi Orders (tarekat) in Southeast Asia." *Studia Islamika: Indonesian Journal for Islamic Studies* 1, 1 (1994): 1–23.
- . "After the Days of Ābu Qubays: Indonesian Transformations of the Naqshbandiyya-Khālidiyya." *Journal of the History of Sufism* 5 (2007): 225–251.
- . *Kitab Kuning, Pesantran dan Tarekat*. Revised edition. Bandung: Mizan, 2012.
- Bruner, Jerome S. *On Knowing: Essays for the Left Hand*. Cambridge, Mass.: The Belknap Press of Harvard University Press, 1962.
- . *Actual Minds, Possible Worlds*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1986.
- . *Acts of Meaning*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1990.
- . "The Narrative Construction of Reality." *Critical Inquiry* 18, 1 (1991): 1–21.
- . *The Culture of Education*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1996.
- . *Minding the Law: How Courts Rely on Storytelling, and How Their Stories Change the Ways We Understand the Law, and Ourselves*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 2000.
- . *Making Stories: Law, Literature, Life*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 2003.
- Bulkley, Kelly. "The Evil Dreams of Gilgamesh: An Interdisciplinary Approach to Dreams in Mythological Texts." In *The Dream and the Text: Essays on Literature and Language*, edited by Carol Schreier Rupprecht, 159–177. Albany: State University of New York Press, 1993.
- , and Carol Schreier Rupprecht. "Reading Yourself to Sleep." In *The Dream and the Text: Essays on Literature and Language*, edited by Carol Schreier Rupprecht, 1–10. Albany: State University of New York Press, 1993.
- Caillois, Roger. "Logical and Philosophical Problems of the Dream." In *The Dream and Human Societies*. Based on the proceedings of the International colloquium "Le rêve et les sociétés humaines", Asnières-sur-Oise, June 17 to June 23, 1962. Edited by G. E. von Grunebaum and Roger Caillois, 23–52. Berkeley, Los Angeles: University of California Press, 1966.
- Canepa, Nancy L. *From Court to Forest: Giambattista Basile's 'Lo cunto de li cunti' and the Birth of the Literary Fairy Tale*. Detroit: Wayne State University Press, 1999.
- Cassirer, Ernst. *Language and Myth*. New York: Dover, 1953.
- Chambert-Loir, Henri. *Hikayat Dewa Mandu: Épopée Malaise*. Vol. 1, *Texte et présentation*. Publications de l'École française d'Extrême-Orient, no. 121. Paris: École française d'Extrême-Orient, 1980.
- . "Muhammad Bakir: A Batavian Scribe and Author in the Nineteenth Century." *Review of Indonesian and Malaysian Affairs* 18 (1984): 44–72.
- . "Le dit du sultan de Barus." Chapter 14 in *Histoire de Barus, Sumatra*. Vol. 3, *Regards sur une place marchande de L'Océan Indien (XIX^e-milieu du XVII^e siècle)*. Cahier

- d'Archipel 38. Edited by Daniel Perret and Heddy Surachman. Paris: Association Archipel/ÉFEO, 2009.
- Clark, John. "The Southeast Asian Modern: Three Artists." In *Modern and Contemporary Southeast Asian Art: An Anthology*. Studies on Southeast Asia, no. 56, edited by Nora A. Taylor and Boreth Ly, 15–32. Ithaca, New York: Southeast Asia Program, Cornell University, 2012.
- Clifford, Hugh. In *Court and Kampong: Being Tales and Sketches of Native Life in the Malay Peninsula*. London: Grant Richards, 1897.
- Couperus, P. Th. "De Residentie Tapanoelie (Sumatra's westkust) in 1852." *TBG* 4 (1855): 216–256.
- Crawfurd, John. *History of the Indian Archipelago: Containing an Account of the Manners, Arts, Languages, Religions, Institutions, and Commerce of its Inhabitants*. Vol. 2. Edinburgh: Archibald Constable and Co., 1820.
- Cuisinier, Jeanne. *Sumangat: L'âme et son culte en Indochine et en Indonésie*. Eighth edition. Paris: Gallimard, 1951.
- Dällenbach, Lucien. *The Mirror in the Text*. Translated by Jeremy Whitely. Chicago: University of Chicago Press, 1989.
- Daris Kedah, Abu Bakar. *Inilah Risalah yang Bernama Takbir Mimpi*. Singapore: Almisriya Publishing House, 15 Muharram 1355.
- Darnton, Robert. *The Great Cat Massacre and Other Episodes of French Cultural History*. New York: Basic Books, 1984.
- Day, Tony, and Will Derks. "Narrating Knowledge: Reflections on the Encyclopedic Impulse in Literary Texts from Indonesian and Malay Worlds." *BKI* 155, 3 (1991): 309–341.
- Derks, Will. *The Feast of Storytelling: On Malay Oral Tradition*. Leiden: Rijksuniversiteit Leiden; Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1994.
- , and Tony Day. "Narrating Knowledge: Reflections on the Encyclopedic Impulse in Literary Texts from Indonesian and Malay Worlds." *BKI* 155, 3 (1991): 309–341.
- Dobbin, Christine. *Islamic Revivalism in a Changing Peasant Economy: Central Sumatra, 1784–1847*. Scandinavian Institute of Asian Studies Monograph Series, no. 47. London and Malmö: Curzon Press, 1983.
- . "Islamic Fervour as a Manifestation of Regional Personality in Colonial Indonesia; The Kamang area, West Sumatra, 1803–1908." *Archipel* 56 (1989): 295–317.
- Domhoff, G. William. *The Mystique of Dreams: A Search for Utopia through Senoi Dream Theory*. Berkeley, Los Angeles, and London: University of California Press, 1985.
- Doniger O'Flaherty, Wendy. *Dreams, Illusions, and Other Realities*. Chicago and London: University of Chicago Press, 1984.
- Doorenbos, Johan. *De geschriften van Hamzah Pansoeri*. Leiden: Batteljee en Terpstra, 1933.

- Drakard, Jane. "An Indian Ocean port: Sources for the Earlier History of Barus." *Archipel* 37 (1989): 53–82.
- . *A Malay frontier: Unity and Duality in a Sumatran Kingdom*. Studies on South-east Asia. Ithaca, New York: SEAP, 1990.
- . *Sejarah Raja-Raja Barus: Dua Naskah dari Barus*. Naskah dan Dokumen Nusantara Seri 8. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama and École française d'Extrême-Orient, 2003.
- Drewes, G. W. J. *De biografie van een Minangkabausen peperhandelaar in de Lampongs*. Verhandelingen van het KITLV, no. 36. The Hague: Martinus Nijhoff, 1961.
- Drewes, G. W. J., and Lode Brakel. *The poems of Hamzah Fansuri*. Bibliotheca Indonesica, no. 26. Dordrecht, Holland and Cinnaminson, U.S.A.: Foris Publications, 1986.
- Duff-Cooper, Andrew. "Some Imaginative Functions of Consciousness From a Balinese Form of Life on Lombok." *Anthropos* 82 (1987): 63–85.
- Durie, Mark. "Poetry and Worship: Manuscripts from Aceh." Chapter 5 in *Illuminations: The Writing Traditions from Indonesia*, edited by Ann Kumar and John H. McGlynn. Jakarta, New York, and Tokyo: The Lontar Foundation and Weatherhill, 1996a.
- . "Bark, Bones, and Bamboo: Batak Traditions of Sumatra." Chapter 12 in *Illuminations: The Writing Traditions from Indonesia*, edited by Ann Kumar and John H. McGlynn. Jakarta, New York, and Tokyo: The Lontar Foundation and Weatherhill, Inc., 1996b.
- Eggan, Dorothy. "The Manifest Content of Dreams: A Challenge to Social Science." *American Anthropologist* 54, 4 (1952): 469–485.
- Encyclopaedie van Nederlandsch-Indië*. Six volumes. 's-Gravenhage: Martinus Nijhoff; Leiden: E. J. Brill, 1917–1939.
- Endicott, Kirk Michael. *An Analysis of Malay Magic*. Oxford in Asia Paperbacks. Singapore, Oxford, and New York: Oxford University Press, 1991.
- Ensiklopedi Islam*. Vol. 4. Jakarta: PT Ichtiar Baru van Hoeve, 1993.
- Epp, Franz. *Schilderungen aus Holländisch-Ostindien*. Heidelberg: Winter, 1852.
- Ferré, A. "The Role of Migration in the Expansion of the Muslim Faith." *Encounter: Document for Muslim-Christian Understanding* 111 (1985): 1–16.
- Florida, Nancy K. *Writing the Past, Inscribing the Future: History and Prophecy in Colonial Java*. Durham and London: Duke University Press, 1995.
- Frazer, Sir James George. *The Golden Bough: A Study in Magic and Religion*. Vol. 3. London: Macmillan, 1911.
- Freud, Sigmund. *Die Traumdeutung*. Leipzig and Vienna: Franz Deuticke, 1900.
- Furuichi, Yasuko, and Kazumi Nakamoto, eds. *Asian Modernism: Diverse Development in Indonesia, the Philippines, and Thailand*. Tokyo: Japan Foundation Asia Center, 1995.
- Gallagher, Catherine, and Stephen Greenblatt. *Practicing New Historicism*. Chicago: University of Chicago Press, 2000.

- Geertz, Clifford. *The Interpretation of Cultures*. New York: Basic Books, 1973.
- Gerth van Wijk, D. "De geschiedenis van prinses Balkis: Een Maleische vertelling." *Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen* 41 (1881): 1–95.
- Ghosh, Devleena, and Paul Gillen. *Colonialism and Modernity*. Sydney: University of New South Wales Press, 2007.
- Gillen, Paul, and Devleena Ghosh. *Colonialism and Modernity*. Sydney: University of New South Wales Press, 2007.
- Gimlette, John. *Malay Poisons and Charm Cures*. Third edition. Kuala Lumpur and New York: Oxford University Press, 1971.
- GoGwilt, Christopher Lloyd. *The Passage of Literature: Genealogies of Modernism in Conrad, Rhys, and Pramoedya*. New York: Oxford University Press, 2011.
- Greenblatt, Stephen, and Catherine Gallagher. *Practicing New Historicism*. Chicago: University of Chicago Press, 2000.
- Groeneboer, Kees. *Van Radja Toek tot Goesti Dertik: Herman Neubronner van der Tuuk als veldlinguïst in negentiende-eeuw Indonesië*. Mededelingen van de Afdeling Letterkunde, Nieuwe Reeks, deel 63, no. 2. Amsterdam: Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen, 2000.
- . *Een vorst onder de taalgeleerden: Herman Neubronner van der Tuuk. Taalafgevaardigde voor Indië van het Nederlands Bijbelgenootschap*. Leiden: KITLV Uitgeverij, 2002.
- Guillot, Claude, ed. *Histoire de Barus, Sumatra: Le site de Lobu Tua*. Vol. 1, *Études et documents*. Cahier d'Archipel, no. 30. Paris: Association Archipel/EHESS, 1998.
- , ed. *Histoire de Barus, Sumatra: Le site de Lobu Tua*. Vol. 2, *Étude archéologique et documents*. Cahier d'Archipel 30. Paris: Association Archipel/EHESS, 2003.
- , and Ludvik Kalus. "En réponse à Vladimir I. Braginsky." *Archipel* 62 (2001): 34–38.
- , and Ludvik Kalus. "La stèle funéraire de Hamzah Fansuri." *Archipel* 60 (2000): 3–24.
- Haase, Donald. *The Greenwood Encyclopedia of Folktales and Fairy Tales, Q–Z*. Westport: Greenwood Press, 2008.
- Hamer, C. den. "De sair Madi Kentjana vertaald." *TBG* 33 (1890): 531–564.
- Hanafiah, M. Adnan, Budimain Sulaiman, A. Gani Sulaiman, and Aboe Bakar. *Naskah Sastra Lama Aceh: Kelompok Cerita*. Aceh: Proyek Penelitian Bahasa dan Sastra Indonesia dan Daerah, Daerah Istimewa Aceh, 1981–1982.
- Hawkins, Mike. *Social Darwinism in European and American Thought, 1860–1945: Nature as Model and Nature as Threat*. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
- Hayot, Eric. *On Literary Worlds*. New York: Oxford University Press, 2012.
- Hijjas, Mulaika. *Victorious Wives: The Disguised Heroine in Nineteenth-Century Malay Syair*. Singapore: NUS Press, 2011.

- Hollan, Douglas W. "The Personal Use of Dream Beliefs in the Toraja Highlands." *Ethos* 17 (1989): 166–186.
- . "To the Afterworld and Back: Mourning and Dreams of the Dead among the Toraja." *Ethos* 23 (1995): 424–436.
- . "The Cultural and Intersubjective Context of Dream Remembrance and Reporting: Dreams, Aging, and the Anthropological Encounter in Toraja, Indonesia." Chapter 9 in *Dream Travellers: Sleep, Experiences and Culture in the Western Pacific*, edited by Roger Ivar Lohmann. New York: Palgrave Macmillan, 2003.
- , and Jane C. Wellenkamp. *Contentment and Suffering: Culture and Experience in Toraja*. New York: Columbia University Press, 1994.
- , and Jane C. Wellenkamp. *The Thread of Life: Toraja Reflections on the Life Cycle*. Honolulu: University of Hawaii Press, 1996.
- Hollander, J. J. de. *Handleiding bij de beoefening der Maleische Taal en Letterkunde, voor de kadetten van alle wapenen, bestemd voor de dienst in Nederlands Indië*. Three volumes. Revised edition. Breda: Nys, 1856.
- Hooker, Virginia, and Ian Proudfoot. "Mediating Time and Space: The Malay Writing Tradition." Chapter 4 in *Illuminations: The Writing Traditions from Indonesia*, edited by Ann Kumar and John H. McGlynn. Jakarta/New York: The Lontar Foundation/Weatherhill, 1996.
- Hooykaas, C. *Over Maleische literatuur*. Leiden: E. J. Brill, 1937.
- Hoskins, Janet. *Biographical Objects: How Things Tell the Story of People's Lives*. New York: Routledge, 2013.
- Houben, V. J. H. "The Future of the Past, the Past of the Future: History in Southeast Asia." In *Responding to the West: Essays on Colonial Domination and Asian Agency*, edited by Hans Hägerdal, 17–28. Amsterdam: ICAS/Amsterdam University Press, 2009.
- Howell, Signe. *Society and Cosmos: Chewong of Peninsular Malaysia*. Singapore: Oxford University of Press, 1984.
- Hughes, Brady, and Sarah Shaver Hughes. *Women in World History*. Vol. 1, *Readings from Prehistory to 1500*. Armonk, New York: M. E. Sharp, Inc., 1995.
- Hussin, Nordin. *Trade and Society in the Straits of Melaka: Dutch Melaka and English Penang, 1780–1830*. NIAS Monographs, no. 100. Singapore: National University of Singapore Press and NIAS Press, 2007.
- Iskandar, Teuku. *Kesusastaan Klasik Melayu Sepanjang Abad*. Brunei: Jabatan Kesusastaan Melayu, Universiti Brunei Darussalam, 1995.
- Isman, Muhammad. *Syair Nasuha: Sebuah Kajian Filologis*. Bandung: Program Pascasarjana Universitas Padjadjaran, 1999.
- James, K. A. "De geboorte van Singa Maharadja en het ontstaan van de koeria [district] ilir in de onderafdeling Baros." *TBG* 45 (1902): 134–143.

- Joesoef, Muhammad, Nja' Oesin, and A. Verheul. *Hikajat Banta Beuransah*. [Medan]: Deli Courant, [1927].
- Joustra, M. *Batakspiegel*. Uitgaven van het Bataksch Instituut, no. 21. Leiden: S. C. van Doesburgh, 1926.
- Jusuf, Jumsari. *Hikayat Maharaja Bikramasakti*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1989.
- Juynboll, H. H. *Catalogus van de Maleische en Sundaneesche handschriften der Leidse Universiteits-Bibliotheek*. Leiden: Boekhandel en Drukkerij, voorheen E. J. Brill, 1899.
- Kader, Ali Abdel. "The Concept of Purity in Islam." In *Proceedings of the XIth International Congress of the International Association for the History of Religions*, vol. 2, 104–107. Leiden, the Netherlands: E. J. Brill, 1968.
- Kahn, Joel. *Other Malays: Nationalism and Cosmopolitanism in the Modern Malay World*. Singapore: Singapore University Press, 2006.
- Kalus, Ludvik. "Les sources épigraphiques musulmanes de Barus." In *Histoire de Barus, Sumatra: Le site de Lobu Tua*. Vol. 2, *Étude archéologique et document*. Cahier d'Archipel 30. Edited by Claude Guillot, 303–337. Paris: Association Archipel/EHESS, 2003.
- . "La plus ancienne inscription islamique du monde Malais?" *Archipel* 59 (2000): 23–24.
- Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Pusat Bahasa, Departemen Pendidikan Nasional. Jakarta: Balai Pustaka, 1998 and 1991.
- Katalogus Koleksi Naskah Melayu Museum Pusat*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan Nasional, 1972.
- Kathirithamby-Wells, J. "Hulu-hilir Unity and Conflict: Malay Statecraft in East Sumatra before the Mid-Nineteenth Century." *Archipel* 45 (1993): 77–96.
- Kato, Tsuyoshi. "Rantau Pariaman: The world of Minangkabau Coastal Merchants in the Nineteenth Century." *Journal of Asian Studies* 39, 4 (August 1980): 729–752.
- . *Matriliny and Migration: Evolving Minangkabau Traditions in Indonesia*. Ithaca, New York: Cornell University Press, 1982.
- Katz, Marion Holmes. "Cleanliness and Ablution." In *Encyclopaedia of the Qur'ān*. Vol. 1, edited by Jane D. McAuliffe, 341–344. Leiden: E. J. Brill, 2001.
- Kemp, P. H. van der. "Eenige Bijdrage tot E.B. Kielstra's Opstellen over Sumatra's Westkust." *BKI* 44(1894): 257–320, 525–615.
- Kilborne, Benjamin J. "Pattern, Structure and Style in Anthropological Studies on Dreams." *Ethos* 9 (1981a): 165–185.
- . "Moroccan Dream Interpretation and Culturally Constituted Defense Mechanisms." *Ethos* 9 (1981b): 294–312.

- . “On Classifying Dreams.” In *Dreaming: Anthropological and Psychological Interpretations*, edited by Barbara Tedlock, 171–191. Sante Fe: School of American Research Press, 1992.
- Kimball, Linda. *Borneo Medicine: The Art of Indigenous Brunei Malay Medicine*. Ann Arbor, Michigan: Anthropology Department, Loyola University, 1979.
- Kinberg, Leah. *Morality in the Guise of Dreams: A Critical Edition of Kitāb al-Manām with Introduction*. Islamic Philosophy, Theology, and Science: Texts and Studies, no. 18. Edited by H. Daiber and D. Pingree. Leiden, New York, and Köln: E. J. Brill, 1994.
- Klinkert, H. C. “Twee Maleische handschriften.” *BKI* 28 (1880): 512–524.
- . *Nieuw Maleisch–Nederlandsch woordenboek met Arabisch karakter*. Leiden: Boekhandel en Drukkerij voorheen E. J. Brill, 1930.
- . *Nieuw Maleisch–Nederlandsch woordenboek met Arabisch karakter: naar de beste en laatste bronnen bewerkt*. Fifth edition. Leiden: E. J. Brill, 1947.
- Koster, G. L. “Auteurschap als noodzakelijke kwaad: De verteller als vreemdeling in het Maleise syair-gedicht.” In *Het beeld van de vreemdeling in westerse en niet-westerse literatuur*, edited by W. L. Idema, H. Schrijvers, and P. J. Smith, 202–221. Baarn: Ambo, 1990.
- Kozok, Uli. “On Writing the Not-To-Be-Read: Literature and Literacy in a Pre-Colonial ‘Tribal’ Society.” *BKI* 156 1 (2000): 33–55.
- . *Kitab Undang-Undang Tanjung Tanah: Naskah Melayu yang Tertua*. Jakarta: Yayasan Naskah Nusantara and Yayasan Obor Indonesia, 2006.
- Kratz, Ulrich E. “Yang Tersurat dan yang Tersirat: Historicity and Historical Truth.” *Archipel* 60 (2000): 25–44.
- Kreemer, J. *Atjeh: Algemeen samenvattend overzicht van land en volk van Atjeh en onderhoorigheden*. Vol. 2. Leiden: E. J. Brill, 1923.
- Kuhn, Philip A. *Chinese Among Others: Emigration in Modern Times*. State and Society in East Asia. Lanham: Rowman & Littlefield Publishers, 2008.
- Kukushkin, Sergei. “‘Hikayat Negeri Jambi’: The Structure and Sources of a Nineteenth-Century Malay Historical Work.” *Indonesia and the Malay World* 32, 92 (2004): 53–61.
- Kuşçular, Remzi. *Cleanliness in Islam: A Comprehensive Guide to Ṭahāra*. Translated by Suleyman Basaran. Somerset, New Jersey: The Light, Inc., 2007.
- Laderman, Carol. *Taming the Winds of Desire: Psychology, Medicine, and Aesthetics in Malay Shamanistic Performance*. Berkeley, Los Angeles, and Oxford: University of California Press, 1991.
- Laffan, Michael. *The Makings of Indonesian Islam: Orientalism and the Narration of a Sufi Past*. Princeton and Oxford: Princeton University Press, 2011.
- Laidlaw, G. M. “The Story of Kherudin.” *Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society* 46 (December 1906): 27–57.

- Lechte, John. *Writing and Psychoanalysis: A Reader*. London: Hodder Arnold, 1996.
- Leed, Eric. J. *The Mind of the Traveler: From Gilgamesh to Global Tourism*. New York: Basic Books, 1991.
- Lincoln, Jackson Stewart. *The Dream in Primitive Cultures*. Maryland: Williams and Wilkins, 1935.
- Locher-Scholten, Elsbeth. "Rivals and Rituals in Jambi, South Sumatra, 1858–1901." *Modern Asian Studies* 27, 3 (1993): 573–591.
- Lohmann, Roger Ivar, ed. *Dream Travelers: Sleep, Experience and Culture in the Western Pacific*. New York: Palgrave Macmillan, 2003.
- Mahid, Haji Abdul. "Some Malay Superstitions." *JMBRAS* 4, 4 (1928): 41–45.
- Maier, Henk. *We are Playing Relatives: An Overview of Malay Writing*. Leiden: KITLV Press, 2004.
- Marsden, William. *The History of Sumatra*. Third edition. Kuala Lumpur: Oxford University Press, 1975.
- Maxwell, W. E. "The Folklore of the Malays." *Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society* 7 (June 1881): 11–29.
- McKean, Philip F. "From Purity to Pollution? The Balinese Ketjak (Monkey Dance) as Symbolic Form in Transition." Chapter 15 in *The Imagination of Reality: Essays in Southeast Asian Coherence Systems*, edited by A. L. Becker and Aram A. Yengoyan. Norwood, New Jersey: Ablex Publishing Corporation, 1979.
- McKinnon, E. Edwards. "Medieval Tamil Involvement in Northern Sumatra, C11–C14 (The Gold and Resin Trade)." *JMBRAS* 69, 1 (1996): 85–99.
- Messer, William Stuart. *The Dream in Homer and Greek Tragedy*. New York: Columbia University Press, 1918.
- Meuraxa, Dada. *Sejarah Kebudayaan Suku-Suku di Sumatera Utara*. Medan: Sastrawan, [1973].
- Meyer, Birgit, and Peter Pels, eds. *Magic and Modernity: Interfaces of Revelation and Concealment*. Stanford: Stanford University Press, 2003.
- Michiels, A.V. *Neêrlands souvereiniteit over de schoonste en rijkste gewesten van Sumatra*. Amsterdam: Beijerinck, 1846.
- Milner, Anthony. *Kerajaan: Malay Political Culture on the Eve of Colonial Rule*. Tucson, Arizona: The University of Arizona Press, 1982.
- . *The Malays*. The peoples of South-East Asia and the Pacific. Chichester, West Sussex: Wiley-Blackwell, 2008.
- Mimica, Jadran. "Dreams, *Laki*, and Mourning: A Psychoanalytic Ethnography of the Yagwoia 'Inner Feminine.'" Three parts. *Oceania* 76 (March 2006): 27–60; (July 2006): 113–132; (November 2006): 256–284.
- Mishra, Pankaj. "The Invention of the Hindu." In *New Statesman* [British current affairs and politics magazine, online edition], [published 26 August 2002; accessed 28 July 2013]; available at <http://www.newstatesman.com/node/143655>.

- Mohammad Idris, Mohammad Rashid. *Nilai Melayu Dalam Pantun*. Tanjong Malim: Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris, 2011.
- Morimoto, Kazuo, ed. *Sayyids and Sharifs in Muslim Societies: The Living Links to the Prophet*. New Horizons in Islamic Studies. Oxford: Taylor and Francis, 2012.
- Morris, Pam. *Realism*. New Critical Idiom London: Routledge, 2003.
- Moussay, Gérard. *Dictionnaire Minangkabau, Indonesian–Français*. Two volumes. Cahier d'Archipel, no. 27. Paris: Association Archipel, EHESS/L'Harmattan, 1995.
- Mu'jizah. *Illuminasi dalam Surat-Surat Melayu Abad ke-18 dan ke-19*. Jakarta: KITLV, Kepustakaan Populer Gramedia, and École française d'Extrême-Orient, 2009.
- Mulyadi, S. W. R. *Hikayat Inderaputera: A Malay Romance*. Bibliotheca Indonesica, no. 23. Holland/U.S.A: Foris Publications, 1986.
- , and H. S. Maryam R. Salahuddin. *Katalogus Naskah Melayu Bima*. Vol. 1. Bima: Yayasan Museum Kebudayaan 'Samparaja' Bima, 1990.
- , and H. S. Maryam R. Salahuddin. *Katalogus Naskah Melayu Bima*. Vol. 2. Bima: Yayasan Museum Kebudayaan "Samparaja" Bima, 1992.
- Murad, Siti Aisah. *Konsep Nilai Dalam Kesusastraan Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 1996.
- Nakamoto, Kazumi, and Yasuko Furuichi, eds. *Asian Modernism: Diverse Development in Indonesia, the Philippines, and Thailand*. Tokyo: Japan Foundation Asia Center, 1995.
- Nigosian, Solomon A. *Islam: Its History, Teachings, and Practices*. Bloomington, Indiana: Indiana University Press, 2004.
- Nooy-Palm, Hetty. *The Sa'dan-Toraja: A Study of Their Social Life and Religion. Organization, Symbols and Beliefs*. Part 1. Verhandelingen van het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde, no. 87. The Hague: Nijhoff, 1979.
- Nor, Mohd. Yusuf Md. *Hikayat Langlang Buana*. Petaling Jaya: Penerbit Fajar Bakti, 1991.
- Nurhakim, Lukman. "Le ville de Barus: Étude archéologique préliminaire." *Archipel* 37 (1989): 43–52.
- Ophuijsen, Ch. A. van. *Maleisch leesboek*. Leiden: Van Doesburgh, 1912.
- Overbeck, H. *Malaiischen Erzählungen (Romantische Prosa, Lustige Geschichten, Geschichten vom Zwerghirsch)*. Jena: Diederichs, 1925.
- . "Shaer Ta'bir Mimpi." *JMBRAS* 7, 2 (1929): 338–375.
- . "Malay Animal and Flower Shaers." *JMBRAS* 12, 2 (1934): 108–148.
- . "Over Maleische Literatuur." *Tijdschrift voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde* 78 (1938): 292–333.
- Owen, Stephen. *Traditional Chinese Poetry and Poetics: Omen of the World*. Madison: The University of Wisconsin Press, 1985.
- Pamoentjak, M. Thaib Sutan. *Kamoes Bahasa Minangkabau-Bahasa Melajoe-Riau*. Batavia: Balai Pustaka, 1935.

- Peletz, Michael G. "Knowledge, Power, and Personal Misfortune in a Malay context." Chapter 9 in *Understanding Witchcraft and Sorcery in Southeast Asia*, edited by C. W. Watson and Roy Ellen. Honolulu: University of Hawaii Press, 1993.
- . *Reason and Passion: Representations of Gender in a Malay Society*. Berkeley, Los Angeles, and London: University of California Press, 1996.
- Pels, Peter, and Birgit Meyer, eds. *Magic and Modernity: Interfaces of Revelation and Concealment*. Stanford: Stanford University Press, 2003.
- Perret, Daniel. *La formation d'un paysage ethnique: Batak et Malais de Sumatra Nord-Est*. Monographies, no. 179. Paris: Presses de l'EFEO, 1995.
- , and Heddy Surachman, eds. *Histoire de Barus, Sumatra*. Vol. 3, *Regards sur une place marchande de L'Océan Indien (XII^e-milieu du XVII^e s.)*. Cahier d'Archipel, no. 38. Paris: Association Archipel/EFEO, 2009.
- Phillips, Nigel. *Sijobang: Sung Narrative Poetry of West Sumatra*. Cambridge Studies in Oral and Literate Culture, no. 1. Cambridge: Cambridge University Press, 1981.
- Plomp, M. "Traditional bookbindings from Indonesia: Materials and decorations." *BKI* 149 (1993): 571–592.
- Porath, Nathan. *When the Bird Flies: Shamanic Therapy and the Maintenance of Worldly Boundaries among an Indigenous People of Riau (Sumatra)*. CNWS Publications, vol. 124. (Ph.D. diss., Leiden University, 2003). Leiden: Research School CNWS, Leiden University, 2003.
- Propp, Vladimir. *Morphology of the Folktale*. Translated by Laurence Scott, with an Introduction by Svatava Pírková-Jakobsonová. Bibliographical and Special Series of the American Folklore Society 9, no. 10. Bloomington: Indiana University, 1958.
- Proudfoot, Ian. *Early Malay Printed Books: A Provisional Account of Materials Published in the Singapore-Malaysia Area up to 1920: Noting Holdings in Major Public Collections*. Kuala Lumpur: Academy of Malay Studies and The Library, University of Malaya, 1993.
- , and Virginia Hooker. "Mediating Time and Space; The Malay Writing Tradition." Chapter 4 in *Illuminations: The Writing Traditions from Indonesia*, edited by Ann Kumar and John H. McGlynn. Jakarta/New York: The Lontar Foundation/Weatherhill, 1996.
- Pijnappel, J. "De Maleische handschriften der Leidsche bibliotheek." *BKI* 17, 5 (1870): 142–178.
- Ras, J. J. *Hikayat Bandjar: A Study in Malay Historiography*. The Hague: Martinus Nijhoff, 1968.
- . "Geschiedschrijving en de legitimiteit van het koningschap op Java." *BKI* 150, 3 (1994): 518–538.
- Reid, Anthony. *Southeast Asia in the Age of Commerce, 1450–1680*. Vol. 1, *The Land below the Winds*. New Haven and London: Yale University Press, 1988.

- . *Southeast Asia in the Age of Commerce, 1450–1680*. Vol. 2, *Expansion and Crisis*. New Haven and London: Yale University Press, 1993.
- , ed. *Slavery, Bondage and Dependency in Southeast Asia*. St Lucia, London, and New York: University of Queensland Press, 1983.
- , ed. *Southeast Asia in the Early Modern Era: Trade, Power, and Belief*. Ithaca, New York: Cornell University Press, 1993.
- . *Imperial Alchemy: Nationalism and Political Identity in Southeast Asia*. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.
- Ricci, Ronit. "Conversion to Islam on Java and the Book of One Thousand Questions." *BKI* 165, 1 (2009): 8–31.
- . *Islam Translated: Literature, Conversion, and the Arabic Cosmopolis of South and Southeast Asia*. Chicago: University of Chicago Press, 2011.
- Ricklefs, M. C., and P. Voorhoeve. *Indonesian Manuscripts in Great Britain: A Catalogue of Manuscripts in Indonesian Languages in British Public Collections*. London Oriental Bibliographies. Vol. 5. Oxford: Oxford University Press, 1977.
- Riddell, Peter G. "Arab Migrants and Islamization in the Malay World During the Colonial Period." *Indonesia and the Malay World* 29, 84 (2001a): 113–128.
- . *Islam in the Malay-Indonesian World: Transmission and Responses*. London: Hurst and Company, 2001b.
- Ritter, W. L. "Korte aantekeningen over het Rijk van Atjin." *Tijdschrift voor Nederland's Indië* 1, 2 (1838): 454–476; 2, 1 (1839): 1–27; 2, 2 (1839): 67–90.
- Rodgers, Susan. "Batak Heritage and the Indonesian State: Print Literacy and the Construction of Ethnic Cultures in Indonesia." Chapter 6 in *Ethnicity and the State*. Political and Legal Anthropology Series no. 9, edited by Judith D. Toland, 1993.
- . *Print, Poetics and Politics: A Sumatran Epic in the Colonial Indies and New Order Indonesia*. Verhandelingen van het KITLV, no. 225. Leiden: KITLV, 2005.
- Ronkel, Ph. S. van. *Catalogus der Maleische handschriften in het Museum van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*. Verhandelingen Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen, no. 57. Batavia: Albrecht and Co.; 's-Gravenhage: M. Nijhoff, 1909.
- . *Supplement catalogus der Maleische en Minangkabausche handschriften in de Universiteits-Bibliotheek*. Leiden: Boekhandel en Drukkerij, voorheen E. J. Brill, 1921.
- Roseman, Marina. *Healing Sounds From the Malaysian Rainforest: Temiar Music and Medicine*. Berkeley, California: University of California Press, 1991.
- Salahuddin, H. S. Maryam R., and S. W. R. Mulyadi. *Katalogus Naskah Melayu Bima*. Vol. 1. Bima: Yayasan Museum Kebudayaan 'Samparaja' Bima, 1990.
- , and S. W. R. Mulyadi. *Katalogus Naskah Melayu Bima*. Vol. 2. Bima: Yayasan Museum Kebudayaan "Samparaja" Bima, 1992.

- Salleh, Siti Hawa Haji. *Malay Literature in the 19th Century*. Translation of *Kesusatraan Melayu Abad Kesembilan Belas*. Kuala Lumpur: Institut Terjemahan Negara Malaysia Berhad, 2010.
- Sayekti, Sri. *Hikayat Sabrul Indra*. Jakarta: Bagian Proyek Pembinaan Buku Sastra Indonesia dan Daerah, Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1996.
- Schärer, H. *Ngaju Religion: The Conception of God Among a South Borneo People*. Translated by Rodney Needham. KITLV Translations Series, no. 6. The Hague: Martinus Nijhoff, 1963.
- Schipper, Mineke. *Realisme: De illusie van werkelijkheid in literatuur*. Assen: Van Gorcum, 1979.
- Schreier Rupprecht, Carol, ed. *The Dream and the Text: Essays on Literature and Language*. SUNY Series in Dream Studies. Albany, New York: State University of New York Press, 1993.
- , and Kelly Bulkley. "Reading Yourself to Sleep." In *The Dream and the Text: Essays on Literature and Language*, edited by Carol Schreier Rupprecht, 1–10. Albany: State University of New York Press, 1993.
- Scott Meisami, Julie, and Paul Starkey, eds. *Encyclopedia of Arabic Literature*. Vol. 1. London and New York: Routledge, 1998.
- Seligman, C. G. "Notes on Dreams." *Man*, 23 (December 1923a): 186–188.
- . "Type Dreams: A Request." *Folklore* 34, 4 (1923b): 376–378.
- . "Anthropology and Psychology." Presidential address. *The Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* 4 (1924): 13–46.
- Shaver Hughes, Sarah, and Brady Hughes. *Women in World History*. Vol. 1, *Readings from Prehistory to 1500*. Armonk, New York: M. E. Sharp, Inc., 1995.
- Skeat, Walter William. *Malay Magic: Being an Introduction to the Folklore and Popular Religion of the Malay Peninsula*. London: Macmillan, 1900.
- . *Malay Magic: Being an Introduction to the Folklore and Popular Religion of the Malay Peninsula*. Illustrated edition. New York: B. Blom, 1972.
- Smith Kipp, Rita. "Conversion by Affiliation: The History of Karo Batak Protestant Church." *American Ethnologist* 22, 4 (1995): 868–882.
- . *Dissociated identities; Ethnicity, Religion, and Class in an Indonesian Society*. Ann Arbor: The University of Michigan Press, 1996.
- Snouck Hurgonje, C. *De Atjèhers*. Vol. 2. Batavia en Leiden: Landsdrukkerij en E. J. Brill, 1894.
- . "Levensbericht van C. A. van Ophuijsen, 1917." In *Verspreide Geschriften van C. Snouck Hurgronje*. Vol. 6, 421–434. Leiden: Brill, 1927.
- Sodiq, Yushau. *An Insider's Guide to Islam*. Bloomington, Indiana: Trafford Publishing, 2010.

- Starkey, Paul, and Julie Scott Meisami, eds. *Encyclopedia of Arabic Literature*. Vol. 1. London and New York: Routledge, 1998.
- States, Bert O. *Dreaming and Storytelling*. Ithaca: Cornell University Press, 1993.
- Stéphan, Nouha. "Le camphre dans les sources Arabes et Persanes: Production et usages." In *Histoire de Barus, Sumatra; Le site de Lobu Tua*. Vol. 1, *Études et documents*. Cahier d'Archipel, no. 30, edited by Claude Guillot, 225–245. Paris: Association Archipel/EHESS, 1998.
- Stewart, Kilton. "Dream Theory in Malaya." *Complex* 6 (1951): 21–33.
- . "Mental Hygiene and World Peace." *Mental Hygiene* 38 (1954): 387–403.
- . "Culture and Personality in Two Primitive Groups." *Complex* 9 (1953–4): 3–23.
- . "The Dream Comes of Age." *Mental Hygiene* 46 (1962): 230–237.
- Subbarayalu, Y. "The Tamil Merchant-Guild Inscription at Barus: A Rediscovery." In *Histoire de Barus, Sumatra; Le site de Lobu Tua*. Vol. 1, *Études et documents*. Cahier d'Archipel, no. 30, edited by Claude Guillot, 25–33. Paris: Association Archipel/EHESS, 1998.
- Suryadi. "Resitasi dalam Pertunjukan Basimalin: Dari Naskah ke Pelisanan." *Jurnal Filology Melayu* 5 (1996): 69–85.
- . "'Syair Sunur': Autobiografi Seorang Dagang Minangkabau." *Sari* 23 (2005): 83–104.
- Sutlive, Vinson H. "Iban Folk Literature and Socialization: The Fertility of Symbolism." Chapter 7 in *The Imagination of Reality: Essays in Southeast Asian Coherence Systems*, edited by A. L. Becker and Aram A. Yengoyan. Norwood, New Jersey: Ablex Publishing Corporation, 1979.
- Suzuki, Peter. *The Religious System and Culture of Nias, Indonesia*. 's-Gravenhage: Uitgeverij Excelsior, 1959.
- Sweeney, Amin. "Professional Malay Storytelling. Part 1, Some Questions of Style and Presenation." *JMBRAS* 46, 2 (1973): 1–53.
- . *Authors and Audiences in Traditional Malay Literature*. Monograph Series, no. 20. Berkeley: Center for South and Southeast Asia Studies, University of California, 1980.
- . *A Full Hearing: Orality and Literacy in the Malay World*. Berkeley: University of California Press, 1987.
- . "Aboard Two Ships: Western Assumptions on Medium and Genre in Malay Oral and Written Traditions." Chapter 13 in *Recovering the Orient: Artists, Scholars, Appropriations*, edited by Andrew Gerstle and Anthony Milner. Studies in Anthropology and History, vol. 11. London: Harwood Academic Publishers, 1994.
- . *Karya lengkap Abdullah bin Abdul Kadir Munsyi*. Vol. 1. Jakarta: Kepustakaan Populer Gramedia, École française d'Extrême-Orient, 2005.
- . "Abdullah bin Abdul Kadir Munsyi; A Man of Bananas and Thorns." *Indonesia and the Malay World* 34, 100 (2006a): 223–245.

- — —. *Karya lengkap Abdullah bin Abdul Kadir Munsyi*. Jilid 2. Puisi dan Ceritera. Jakarta: Kepustakaan Populer Gramedia, École française d'Extrême-Orient, 2006b.
- Swellengrebel, J. L. *In Leijdeckers voetspoor: Anderhalve eeuw Bijbelvertaling en taalkunde in de Indonesische talen*. Two volumes. Amsterdam: Nederlands Bijbelgenootschap, 1974.
- Syair Ta'bir Mimpi Melihat Jahat dan Baik Adanya*. Singapore: Ibrahim, 1887.
- Tambiah, Stanley Jeyaraja. *Magic, Science, Religion and the Scope of Rationality*. The Lewis Henry Morgan Lectures, 1981. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.
- Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Departement Pendidikan dan Kebudayaan. Jakarta: Balai Pustaka, 1988.
- Teeuw, A. *Indonesisch–Nederlands woordenboek*. Leiden: KITLV Uitgeverij, 1990.
- Teh Gallop, Annabel, and Bernard Arps, eds. *Golden Letters: Writing Traditions of Indonesia*. London: The British Library; Jakarta: Yayasan Lontar, 1991.
- Thurston, Edgar. *Castes and Tribes of Southern India*. Vol. 4. Madras: Government Press, 1909.
- Toorn, J. L. van der. "Het animisme bij den Minangkabauer der Padangsche Bovenlanden." *BKI* 39 (1890): 48–104.
- — —. *Minangkabausch–Maleisch–Nederlandsch Woordenboek*. 's-Gravenhage: Martinus Nijhoff, 1891.
- — —. *Minangkabausche spraakkunst*. 's-Gravenhage: Martinus Nijhoff, 1899.
- Tuuk, van der H. N. "Kort verslag der Maleische handschriften, toebehoorende aan de Royal Asiatic Society te London." *BKI* 13 (1866): 409–474.
- — —. *Kawi–Balineesch–Nederlandsch woordenboek*. Third volume. Batavia: Landsdrukkerij, 1901.
- Tylor, Edward Burnett. *Primitive Culture*. Two volumes, second edition. London: J. Murray, 1873.
- Valentijn, François. *Oud en nieuw Oost-Indiën, vervattende een naaukeurige en uitvoerige verhandelinge van Nederlands mogentheyd in die gewesten*, etc. Dordrecht: Joannes van Braam; Amsterdam: Gerard onder de Linden, 1724–1728.
- Vleming, J. L. jnr, ed. *Het Chineesche zakenleven in Nederlandsch-Indië*. Dienst der Belastingen in Nederlandsch-Indië, no. 730. Weltevreden: Landsdrukkerij, 1926.
- Voorhoeve, P. "Van en over Nūruddīn ar-Rānīrī." *BKI* 107, 4 (1951): 353–367.
- — —. *Twee Maleise geschriften van Nūruddīn ar-Rānīrī in facsimile uitgegeven met aantekeningen*. Uitgaven van de stichting De Goeje, no. 16. Leiden: E. J. Brill, 1955a.
- — —. "Lijst der geschriften van Rānīrī en apparatus criticus bij de tekst van twee verhandelinge." *BKI* 111 (1955b): 152–61.
- — —. *Codices Bataci*. Leiden: Universitaire Pers Leiden, 1977.
- — —. *Catalogue of Acehnese Manuscripts in the Library of Leiden University and Other Collections Outside Aceh*. In co-operation with T. Iskandar. Translated and edited by

- M. Durie. Leiden: Leiden University Library (Legatum Warnerianum)/Indonesian Linguistics Development Project (ILDEP), 1994.
- Vries, Jan de. *Volksverhalen uit Oost-Indië*. Zutphen: W. J. Thieme, 1925.
- Vriese, W. H. de. *De kamferboom van Sumtra*. Leiden: H. R. de Breuk, 1851.
- Wall, H. von de. *Maleisch-Nederlandsch woordenboek*. Three volumes. Batavia: Landsdrukkerij, 1877, 1880, 1884.
- Wan Mamat, Ali Haji. *Katalog Manuskrip Melayu di Belanda*. Kuala Lumpur: Perpustakaan Negara Malaysia, 1985.
- Watson, C. W. "Perceptions from Within; Malign Magic in Indonesian literature." Chapter 11 in *Understanding Witchcraft and Sorcery in Southeast Asia*, edited by W. Watson and Roy Ellen. Honolulu: University of Hawaii Press, 1993.
- Watson Andaya, Barbara. "Cash Cropping and Upstream-Downstream Tensions: The Case of Jambi in the Seventeenth and Eighteenth Centuries." Chapter 4 in *Southeast Asia in the Early Modern Era: Trade, Power, and Belief*, edited by Anthony Reid. Ithaca, New York: Cornell University Press, 1993.
- Weddik, A. L. "Beschrijving der Batta-landen op Sumatra's Westkust." *Indisch Archief* 1, 2 (1850): 81-114.
- Wellenkamp, Jane Cathleen, and Douglas W. Hollan. *The Thread of Life: Toraja Reflections on the Life Cycle*. Honolulu: University of Hawai'i Press, 1996.
- , and Douglas W. Hollan. *Contentment and Suffering: Culture and Experience in Toraja*. New York: Columbia University Press, 1994.
- Wieringa, E. P. "Does Traditional Islamic Malay Literature Contain Shi'itic Elements? 'Ali and Fātimah in Malay Hikayat Literature." *Studia Islamika, Indonesian Journal for Islamic Studies* 3 (1996): 93-111.
- . *Catalogue of Malay and Minangkabau Manuscripts in the Library of Leiden University and Other Collections in the Netherlands*. Vol. 1, *Comprising the Acquisitions of Malay Manuscripts in Leiden University Library up to the Year 1896*. Leiden: Legatum Warnerianum in Leiden University Library, 1998.
- . "A Tale of Two Cities and Two Modes of Reading: A Transformation of the Intended Function of the Syair Makah dan Madinah." *Die Welt des Islam* 42, 2 (2002): 174-206.
- . *Catalogue of Malay and Minangkabau Manuscripts in the Library of Leiden University and Other Collections in the Netherlands*. Vol. 2, *Comprising the H. N. van der Tuuk Bequest Acquired by the Leiden University Library in 1896*. Leiden: Leiden University Library, 2007.
- Wilken, G. A. "Het animisme bij de volken van den Indischen Archipel." *De Indische Gids* 6, 1 (1884): 925-1000.
- Wilkinson, R. J., ed. *Malay Literature*. Three volumes. Kuala Lumpur: Oxford University Press, 1907.

- . *A Malay-English Dictionary*. Two volumes. London/New York: Macmillan/St. Martin's Press, 1959.
- Winstedt, Richard. *The Malays: A Cultural History*. Singapore: Kelly and Walsh, 1947.
- . *The Malay Magician being Shaman, Saiva and Sufi*. Revised edition. Kuala Lumpur, Oxford, New York, Melbourne: Oxford University Press, 1982.
- . *A History of Classical Malay Literature*. JMBRAS Reprint no. 12. [Kuala Lumpur]: Council of the JMBRAS, [c. 1991].
- Winzeler, Robert L. "The Study of Malay Magic." *BKI* 139, 4 (1983): 435–458.
- Wolters, O. W. *Early Indian Commerce*. Ithaca: Cornell University Press, 1967.
- Wurm, Stephen A., Peter Mühlhäusler and Darrell T. Tryon. *Atlas of Languages of Intercultural Communication in the Pacific, Asia, and the Americas*. Vol. 1, Maps. Berlin and New York: Mouton de Gruyter, 1996.
- Yengoyan, Aram A. "Cultural Forms and a Theory of Constraints." Afterword of *The Imagination of Reality: Essays in Southeast Asian Coherence Systems*, edited by A. L. Becker and Aram A. Yengoyan. Norwood, New Jersey: Ablex Publishing Corporation, 1979.
- Yundiafi, Siti Zahra. *Syair Saudagar Miskin: Analisis Struktur dan Nilai Budaya Serta Suntingan Teks*. Jakarta: Pusat Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan, 2010.
- Zipes, Jack. *Breaking the Magic Spell: Radical Theories on Folktales and Fairy Tales*. Austin: University of Texas Press, 1979.